

И уведел я новое небо и новую землю,  
ибо прежнее небо и прежняя земля миновали...

Откр. Иоанна Богослова 21:1

# ВЕСТНИК ОРЛОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

СЕРИЯ: НОВЫЕ ГУМАНИТАРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

№6 (20), ноябрь-декабрь, 2011 г.

Журнал издается по благословению архиепископа  
Белгородского и Старооскольского Иоанна

*Журнал включен в перечень ведущих периодических изданий Высшей аттестационной комиссии  
Министерства образования РФ для публикации основных  
результатов диссертационных исследований.*

*Журнал включен в список научных журналов, признаваемых общецерковной аспирантурой и  
докторантурой им. Святых равноапостольных Кирилла и Мефодия ведущими периодическими  
изданиями, в которых должны публиковаться результаты исследований соискателей церковных  
ученых степеней кандидата и доктора богословия.*

## МЕДИАТЕКСТ КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ ИНТЕГРИРОВАННОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ БАКАЛАВРОВ

Обухова Н.В.,

старший преподаватель,

кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации,  
Удмуртский государственный университет

**Ключевые слова:** интегрированный подход в обучении, бакалавриат, иностранный язык, компетентностный подход, социокультурный подход, аутентичный медиатекст

Вузы России в 2010-2011 учебном году официально перешли на двухуровневую систему образования в рамках стандартов третьего поколения. В связи с этим преподаватели-практики столкнулись с рядом вопросов, касающихся, с одной стороны, реализации отраженных в стандарте требований к освоению дисциплины, формирования общекультурных и профессиональных компетенций выпускника и, с другой стороны, сокращения аудиторных часов и слабо разработанной научно-методической базы для подготовки выпускника к межкультурному общению и взаимодействию.

Приведем только некоторые из требований к результатам освоения основных образовательных программ бакалавриата по направлению подготовки «Лингвистика». В частности, выпускник должен обладать следующими общекультурными и профессиональными компетенциями:

- ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- обладать навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- владеть наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПК-1);
- владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста, сферхфразовыми единствами, предложениями (ПК-4);
- уметь свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ПК-5);
- уметь использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ПК-8);
- уметь осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-12);
- уметь моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-19).

Всего в ФГОС ВПО по направлению подготовки 035700 Лингвистика квалификация (степень) бакалавр со-

держится 44 профессиональные компетенции, формирование и освоение которых представляется возможным при интегрированном подходе к обучению.

Под интегрированным подходом в обучении иностранному языку понимается совокупность компетентностного и социокультурного подходов. Рассмотрим подробнее эти понятия.

Эффективность профессионального и языкового образования будущего бакалавра во многом определяется принятой в обществе на определенном этапе его развития образовательной концепцией и построенной на её основе моделью подготовки будущих кадров. Сегодня в качестве такой ведущей концепции рассматривается компетентностный подход, внедрение которого в образовательный процесс высшей школы предусмотрены «Концепцией модернизации российского образования», а также созданными в рамках Совета Европы такими проектами, как «Настройка образовательных структур», «Создание совместных (двойных) дипломов», «Формирование культуры качества». Компетентностный подход предполагает создание новой образовательной модели бакалавра, обладающего сформированной профессиональной компетентностью. Применительно к иностранному языку, это, прежде всего формирование коммуникативной компетенции с такими ее составляющими, как лингвистическая, социолингвистическая, социокультурная, стратегическая, дискурсивная и социальная компетенции. Коммуникативная компетенция – это готовность студентов пользоваться приобретенными знаниями, навыками, умениями в иностранном языке для решения жизненных практических и теоретических задач. В то же время любые умения приобретаются в процессе деятельности, следовательно, формирование компетентности возможно лишь в ходе разнообразной познавательной, коммуникативной, практической, творческой деятельности студентов. Что касается ФГОС ВПО по направлению «Лингвистика», то реализация компетентностного подхода предусматривает использование активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. Компетентностный подход направлен на получение студентами опыта такой деятельности, на придание самому процессу обучения деятельностного характера. В современных условиях процесс обучения иностранному языку должен не только снабжать обучающихся знаниями и формировать их речевые умения, но оказывать такое воздействие на личность, в результате которого она преобразуется в саморазвивающийся эмоционально зрелый интеллектуально-познавательный организм, способный справляться с непредвиденными культурно-обусловленными ситуациями общения посредством определения или создания уникальных инструментов по-



иска, обработки и практического применения информации.

Чтобы сформировать у студента представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, научить преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, необходимо уделять больше внимания социокультурному компоненту содержания обучения, так как «именно с культуры начинается духовное общение людей, понимание и сотрудничество народов» [1, с. 4].

В.П. Сысоев, отмечает, что информация о стране изучаемого языка редуцируется до, так называемого туристического аспекта. То есть учащиеся получают знания об известных городах, достопримечательностях, развлечениях. Этим, подчас, и ограничивается социокультурный компонент содержания обучения иноязычной культуре [7].

Понятие социокультурного подхода к обучению иностранному языку, применительно к российской действительности, было впервые введено В.В. Сафоновой, под которым она подразумевает культуроведческий подход, ориентируемый на социально-педагогическую ориентацию при обучении языку в «духе мира, в контексте диалога культур» [5, с. 62]. Основные положения, касающиеся социокультурного подхода и социокультурного образования, отражены в фундаментальных исследованиях В.В. Сафоновой, П.В. Сысоева, В.В. Воробьева, Г.В. Елизаровой и др. По мнению Г.В. Елизаровой, культура представляет собой сложнейший феномен, определяющий систему ценностных ориентаций как общества в целом, так и отдельной личности — носителя определенной культуры. Национальные культуры формируются в столь различных природных и социальных условиях, что их прямое сравнение ведет к искажению аутентичных представлений и формированию стереотипов. Сопоставительное изучение культур возможно только через механизм культурных универсалий и рассмотрения параметров каждой культуры в эмпирическом (внутренне обоснованном) аспекте. При этом каждая культура находит уникальное отражение в языке — ее носителе. Усвоение только формы этого языка без учета культурного компонента его значения ведет к поведению, отражающему собственные культурные нормы обучающегося и входящему в конфликт с поведением носителей культуры изучаемого языка [3].

Рассмотрев кратко понятия компетентностного и социокультурного подходов в обучении иностранному языку, а также учитывая те требования, которые предъявляются бакалаврам лингвистики, представляется целесообразным осуществлять практическую деятельность в обучении иностранному языку в рамках интегрированного подхода.

В качестве средства интеграции обсуждаемых подходов мы рассматриваем медиатекст.

Н.В. Чичерина определяет медиатекст как «продукт иноязычной медиакультуры в совокупности его сущностных характеристик» [8, с.26]. Следует отметить, что медиатексты на иностранных языках активно используются преподавателями в процессе профессиональной подготовки специалистов в области иностранных языков. Как справедливо отмечает Н.В. Чичерина, они рассматриваются как аутентичный источник актуальной информации лингвистического, социокультурного, лингвострановедческого и иного характера, которая неизменно вызывает живой интерес аудитории, обеспечивая тем самым высокий уровень мотивации и вовлеченности обучаемых в процесс учебного взаимодействия [8]. Аутентичные медиатексты

предоставляют практически неисчерпаемые возможности, как для преподавателя, так и для студента с точки зрения не только обучения современному живому английскому (немецкому, французскому и др.) языку, но и с точки зрения языка, как инструмента приобщения к духовной культуре, национальным ценностям и концептам страны изучаемого языка. Термин «медиатекст» появился в научной литературе в конце XXв., а сегодня он уже является базовой категорией новых направлений лингвистической и педагогической науки. Быстрое и широкое распространение данного термина в академических кругах связано с возрастающим влиянием средств массовой информации в жизни общества и усилением интереса исследователей к изучению социальных, политических, лингвистических и других аспектов взаимодействия индивида и общества с текстами массовой коммуникации.

Далее, рассмотрим медиатекст как средство, обеспечивающее интеграцию двух подходов, являющееся основой для организации практического обучения.

Наиболее полно концепция медиатекста как базовой категории медиалингвистики впервые была сформулирована в исследованиях Т.Г. Добросклонской [2]. В данной концепции, как и в исследованиях ряда других авторов, подчеркивается, что традиционное определение текста как «сложной, иерархически организованной многоплановой структуры, представляющей собой речевое произведение, характеризующееся целостностью, связностью и завершенностью» [6, с. 15], при переносе его в сферу массовой коммуникации приобретает расширительное толкование и выходит за пределы знаковой системы вербального уровня, приближаясь к семиотическому пониманию текста. По мнению Н.В. Чичериной, большинство исследователей сходятся в том, что уровень массовой коммуникации придает понятию «текст» новые смысловые оттенки [8].

Большое разнообразие текстов массовой коммуникации предоставляет преподавателям иностранного языка практически неограниченные возможности в выборе тактик и стратегий обучения в зависимости от целей, содержания, принципов обучения, а также этапа (начальный, средний, продвинутый) обучения. Каждый этап обучения требует определения своего содержания, принципов, как общедидактических, так и специфических, средств обучения. Отбор материала на начальном этапе обучения предполагает учет таких принципов как принцип доступности и посильности, принцип интеграции и дифференциации.

Принцип интеграции и дифференциации можно выразить в одном предложении: какому бы аспекту языка или виду речевой деятельности мы ни обучали, одновременно в большей или меньшей степени мы задействуем и формируем все остальные аспекты и виды речевой деятельности. При обучении лексике, например, студенты произносят слова и изолированно и в различных контекстах. При формировании фонетических навыков могут быть использованы социокультурно-маркированные слова, обозначающие название политических структур, партий, движений Великобритании, Франции или Германии (в зависимости от изучаемого языка).

Работа с лексикой на материале медиатекстов дает возможность применить различные способы и методы формирования лексических, лексико-грамматических навыков и умений, с учетом социокультурной ситуации.

Работа с медиатекстом предполагает учет его функционально-жанровой принадлежности, тематической доминанты и каналов распространения.



Говоря о функционально-жанровой принадлежности медиатекста, имеются в виду четыре основных типа медиатекстов:

- новости;
- информационная аналитика и комментарий;
- публицистика и любые тематические материалы, обозначаемые английским термином "features";
- реклама.

Сфера использования новостных текстов в процессе обучения иностранным языкам очень широка. Новости стоит интегрировать в учебный процесс ради самих новостей. Возможность получить «свежую» информацию о текущих событиях и обсудить их на занятиях является важным фактором мотивации в обучении иностранному языку. Подкасты могут использоваться как средство обучения аудированию. Печатные новостные тексты позволяют проанализировать лексические, грамматические, синтаксические аспекты современного языка. Любой новостной текст представляет интерес с точки зрения изучения иноязычной культуры и является окном в мир изучаемого языка.

Новостные печатные тексты используются уже на начальном этапе обучения ИЯ, так как они в сжатой форме излагают текущие события и не перенасыщены сложным синтаксисом, неличными конструкциями, которые еще не отработаны на начальном этапе обучения. С другой стороны, они обладают такими важными характеристиками, повышающими мотивацию студентов как:

1. Недвусмысленность (представлены упрощенно и кратко в новостном формате);
2. Предсказуемость (сюжеты о презентациях, вручении наград, премий);
3. Непредсказуемость (сюжеты о редких, неожиданных событиях);
4. Конфликт (события, обладающие драматизмом, столкновением противоположных точек зрения вызывают больший интерес);
5. Человеческий интерес; и т.д.

С точки зрения социокультурной информации, новостные тексты отличаются высокой плотностью употребления имен собственных (антропонимов, топонимов, различного рода аббревиатур, акронимов) расшифровка которых пополнит запас фоновой информации и расширит кругозор учащихся, которые подчас не знакомы с самыми известными культурологическими понятиями страны ИЯ.

Что касается текстов группы features, информационно-аналитики и комментариев, то эти жанры медиатекстов рекомендуется применять на среднем и продвинутом этапах, так как по терминологии Т.Г. Добросклонской их «синтагматический рисунок» довольно сложен, они соединяют в себе как компоненты сообщения, так и компоненты воздействия. Поскольку в информационно-аналитических текстах комментируются, главным образом, события политической и социально-экономической жизни, то в них естественно присутствует некоторое количество клишированных соединений, употребление которых совершенно необходимо для описания современных политико-экономических реалий. Наряду с узуально-клишированными словосочетаниями встречается достаточное число общеязыковых клише и устойчивых коллокаций. Вместе с тем заметно возрастает роль коннотативных соединений, словосочетаний с экспрессивно-оценочными коннотациями, которые используются для усиления значения при выражении мнения и оценки. Если в текстах новостных культуроспецифичные словосочетания служат в основном для обозначения реалий, то в текстах информационно-анали-

тических помимо функции обозначающей они выполняют еще и функцию экспрессивно-описательную, выступая в качестве основы стилистического приема аллюзии. Как известно, аллюзия — это распространенный в медиатекстах стилистический прием, при котором эффект воздействия достигается с помощью обращения к широко известному материалу — названиям книг, фильмов, музыкальных произведений, крылатых фраз, пословиц, рекламных слоганов и т.п. Аллюзия может использоваться как в виде прямой ссылки, так и в форме парафразы, что на начальной стадии обучения будет недоступно для понимания учащихся.

Аутентичные медиатексты в силу своих специфических характеристик обладают уникальными возможностями для формирования и развития тех общекультурных и профессиональных компетенций, которые, в свою очередь, являются базисом для формирования поликультурной языковой личности. Медиатексты отвечают всем критериям содержательной аутентичности учебного текста, таким как: культурологическая, информативная, ситуативная аутентичность; национальная ментальность; реактивная аутентичность и др. [4].

Без преувеличения можно сказать, что возможности медиатекстов для формирования коммуникативной компетенции и ее составляющих действительно безграничны. Богатый лексико-грамматический, синтаксический, стилистический материал предоставляет преподавателям возможность в рамках одной статьи формировать и закреплять языковые и речевые навыки в различных видах деятельности.

Использование на занятиях по практике языка методов стилистического, нарративного, семиотического и дискурсивного анализа будет способствовать проникновению в экстралингвистическую составляющую изучаемого языка, пониманию тех культурных ценностей, которые преобладают у носителей данного языка, то есть будет сформировано понятие о наиболее характерных концептах британской или американской культуры.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Воробьев В.В. Лингвокультурология: Монография. М.: РУДН, 2008. 336с.
2. Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов (опыт исследования современной английской медиаречи). Изд. 2-е, стереотипное. М.: Едиториал УРСС, 2005. 288с.
3. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб.: КАРО, 2005. 352с.
4. Носович Е.В., Мильруд Р.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста // Иностранные языки в школе. 1999. №2, С. 6-12.
5. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996. - 237 с.
6. Солганик Г.Я. К определению понятий «текст» и «медиатекст» // Вестник Московского университета. Серия 10. Журналистика. 2005. № 2. С.2-15.
7. Сысоев П.В. Социокультурный компонент содержания обучения американскому варианту английского языка: Для школ с углубленным изучением иностранного языка. Дис. ... канд. пед. наук. Тамбов, 1999. 231с.
8. Чичерина Н.В. Концепция формирования медиаграмотности у студентов языковых факультетов на основе иноязычных медиатекстов. Автореф. диссертации на соискание ... д-ра пед. наук. СПб.:, 2008. 471с.

